



T.C.  
MERSİN VALİLİĞİ  
İl Yazı İşleri Müdürlüğü



DAĞITIMLI  
14.03.2022

Sayı :E-26002637-249-38203  
Konu :Vietnam İle Aşı Sertifikalarının  
Karşılıklı Tanınması

DAĞITIM YERLERİNE

İlgi : a) 08.03.2022 tarihli ve 37674 sayılı yazımız.  
b) İçişler Bakanlığı (İller İdaresi Genel Müdürlüğü)'nın 10.03.2022 tarihli ve 26274 sayılı genelgesi.

İçişleri Bakanlığından alınan "Vietnam ile Aşı Sertifikalarının Karşılıklı Tanınması" konulu genelge ve ekleri ilişikte gönderilmiştir.

Bilgilerini ve gereğini arz ve rica ederim.

Abdulhamit ERGUVAN  
Vali a.  
Vali Yardımcısı

Ek: İlgi (b) genelge ve ekleri (17 sayfa)

Dağıtım:

Gereği:

Kaymakamlıklara  
Mersin Limanı Mülki İdare Amirliğine  
Mersin İl Göç İdaresi Müdürlüğüne  
Mersin İl Emniyet Müdürlüğüne  
Mersin İl Jandarma Komutanlığına  
Sahil Güvenlik Akdeniz Bölge  
Komutanlığına

Bilgi:

Mersin Cumhuriyet Başsavcılığına  
Mersin Büyükşehir Belediye Başkanlığına  
Mersin İl Sivil Toplumla İlişkiler  
Müdürlüğüne  
Mersin 112 Acil Çağrı Merkezi Müdürlüğüne  
Valilik Birimlerine  
Orta Akdeniz Gümrük ve Dış Ticaret Bölge  
Müdürlüğüne  
Karayolları 5. Bölge Müdürlüğüne  
Mersin İl Sağlık Müdürlüğüne  
Mersin İl Afet ve Acil Durum Müdürlüğüne  
Mersin Ticaret İl Müdürlüğüne  
Mersin İl Kültür ve Turizm Müdürlüğüne  
Mersin Aile ve Sosyal Hizmetler İl  
Müdürlüğüne  
Mersin Gençlik ve Spor İl Müdürlüğüne

**Bu belge, güvenli elektronik imza ile imzalanmıştır.**

Doğrulama Kodu: M0gD4b-XhQPvX-vQj0aQ-1bwyDd-cExzm2ZJ Doğrulama Linki: <https://www.turkiye.gov.tr/icisleri-ebys>

Akkent Mahallesi Hüseyin Okan Merzeci Bulvarı No:662 33160 - Yenişehir / Mersin  
Telefon No: (324)238 25 54 Faks No: (324)238 81 12  
e-Posta: [yaziisleri@mersin.gov.tr](mailto:yaziisleri@mersin.gov.tr) İnternet Adresi: <http://www.mersin.gov.tr>  
Kep Adresi: [icisleribakanligi@hs01.kep.tr](mailto:icisleribakanligi@hs01.kep.tr)

Bilgi için: Sabire TOPLU  
Veri Hazırlama Ve Kont.İşletmeni  
Telefon No:



Mersin İl Milli Eğitim Müdürlüğüne  
Mersin İl Müftülüğüne  
Mersin Ticaret ve Sanayi Odası  
Başkanlığına

**Bu belge, güvenli elektronik imza ile imzalanmıştır.**

Doğrulama Kodu: M0gD4b-XhQPvX-vQj0aQ-ibwyDd-cExzm2ZJ Doğrulama Linki: <https://www.turkiye.gov.tr/icisleri-ebys>

Akkent Mahallesi Hüseyin Okan Merzeci Bulvarı No:662 33160 - Yenişehir / Mersin  
Telefon No: (324)238 25 54 Faks No: (324)238 81 12  
e-Posta: [yaziisleri@mersin.gov.tr](mailto:yaziisleri@mersin.gov.tr) İnternet Adresi: <http://www.mersin.gov.tr>  
Kep Adresi: [icisleribakanligi@hs01.kep.tr](mailto:icisleribakanligi@hs01.kep.tr)

Bilgi için: Sabire TOPLU  
Veri Hazırlama Ve Kont.İşletmeni  
Telefon No:



T.C.  
İÇİŞLERİ BAKANLIĞI  
İller İdaresi Genel Müdürlüğü

Sayı : E-89780865-153-26274  
Konu : Vietnam İle Aşı Sertifikalarının  
Karşılıklı Tanınması

DAĞITIMLI  
10.03.2022

İlgi : a) 04.03.2022 tarihli ve 89780865-153-25940 sayılı Genelgemiz.  
b) Dışişleri Bakanlığının 09.03.2022 tarihli ve 34099910 sayılı yazısı.

İlgi (a) Genelgemizle *Hava* yolu sınır kapılarımızdan ülkemize girişlerde; Dünya Sağlık Örgütü veya ülkemizce acil kullanım onayı verilmiş aşılardan en az iki doz (Johnson & Johnson için tek doz) yaptırdıklarını ve son dozdan en az 14 gün geçtiğini veya ilk PCR pozitif test sonucunun 28. gününden başlamak üzere son 6 ay içinde hastalığı geçirdiğine dair ilgili ülke resmi otoritelerince düzenlenen belgeyi ibraz edenler veya son 72 saat içinde alınmış negatif PCR test sonucu ibrazı veya son 48 saat içinde alınmış negatif hızlı antijen testi ibraz eden kişilere karantina tedbiri uygulanmayacağı, kara, deniz ve demir yolu sınır kapılarımızdan ülkemize giriş yapacak kişilerden herhangi bir belge istenmeyeceği, 12 yaş altındaki çocuklar ülkemize girişlerde PCR/Antijen test raporu ile aşı sertifikası uygulamalarından muaf tutulacağı, dış ticaretin olumsuz etkilenmemesi için uçak mürettebatı ve kilit personel SARSCoV2 PCR testi ve karantina uygulamasından muaf tutulacağı bildirilmiştir.

Bu çerçevede; Dışişleri Bakanlığından alınan ilgi (b) yazıyla Vietnam makamlarınca düzenlenen aşı durumunu gösterir belge örneği Bakanlığımıza iletilmiş olup bahse konu belge örneği ekte gönderilmektedir.

Bilgi ve gereğini arz ve rica ederim.

Nurtaç ARSLAN  
Bakan a.  
Genel Müdür Yardımcısı

Ek: İlgi (b) Yazı ve Ekleri (16 sayfa)

Dağıtım:

Gereği:

HUDUT KAPISI MÜLKİ İDARE  
AMİRLİKLERİ

Bilgi:

DIŞİŞLERİ BAKANLIĞINA  
SAĞLIK BAKANLIĞINA

Bu belge, güvenli elektronik imza ile imzalanmıştır.

Doğrulama Kodu: HWGDpq-DJ+UR3-0da4Wr-6H9BP6-xeNgRqVB Doğrulama Linki:

<https://www.turkiye.gov.tr/icisleri-ebys>

Kavaklıdere Mahallesi, Atatürk Bulvarı, No:191 Çankaya/Ankara 06680  
Telefon No: (312)422 42 83 Dahili: 4283 - 4285 Faks No: (312)417 93 86  
e-Posta: [svb@icisleri.gov.tr](mailto:svb@icisleri.gov.tr) İnternet Adresi: <https://www.icisleri.gov.tr/illeridaresi>  
Kep Adresi: [icisleribakanligi@hs01.kep.tr](mailto:icisleribakanligi@hs01.kep.tr)

Bilgi için: Kübra Nur KUZUCU  
Büro Personeli  
Telefon No:

T.C.  
DIŐIŐLERİ BAKANLIĐI  
İkili Siyasi İŐler Genel M¼d¼rl¼Đ¼  
(APGM)

Sayı : E-21364333-160.12-34099910  
Konu : Vietnam ile aŐı sertifikalarının  
karŐılıklı tanınması

ACELE  
09.03.2022

DAĐITIM YERLERİNE

1. Vietnam tarafının ¼lkemizle aŐı sertifikalarının karŐılıklı tanınması talebini içeren ¼rneĐi ekli Notası (Ek-1) zamanında Hanoi B¼y¼keliliĐimizden alınmıŐ olup, ¼neri, SaĐlık BakanlıĐımızla eŐĐ¼d¼m içinde olumlu deĐerlendirilmiŐ ve Vietnam tarafına 15 Őubat 2022 tarihli cevabi Notamız (Ek-2) ekinde ¼lkemiz aŐı sertifikalarının ¼rnekleri iletilmiŐtir. Notamızda kayıtlı d¼zenlemenin temel unsurları Őunlardır:

- T¼rkiye, Kovid-19 sertifikalarını karŐılıklı olarak tanımaktadır.
- Taraflar, T¼rkiye ve Vietnam yetkili kurumlarınca ulusal d¼zeyde onaylanmış ve/veya DST Acil Kullanım Listesinde yer alan aŐılar için ¼retilen sertifikaları tanıyacaklardır.
- B¼y¼kelilik, Vietnam'ın Comirnaty/Pfizer BioNTech, Spikevax/Moderna, VaxZevria/AsrıtaZaneca, Ad26.COVS.S/Janssen, Hayat-Vax/Hayat-Vax, BBIBP-CorV Verocell/Sinopharm (Beijing), SputnikV/Gamaleya, CIGB/Abdala and BBIL-Covaxin/Bharat Biotech aŐıları için acil kullanım onayı verdiĐini not eder.
- B¼y¼kelilik, T¼rkiye'nin CoronaVac/Sinovac, Comirnaty/Pfizer BioNTech, SputnikV/Gamaleya ve TURKOVAC aŐıları için acil kullanım izni verdiĐini bildirir.
- T¼rkiye Cumhuriyeti, T¼rkiye'ye girebilmek için y¼r¼rl¼kteki genel koŐulları karŐılayan Vietnam vatandaşlarını, yukarıda kayıtlı aŐıları tam doz olarak yaptırmaları ve keyfiyeti Vietnam yetkili makamlarınca yayımlanan aŐı sertifikalarıyla belgelemeleri kaydıyla karantinadan muaf tutacaktır.
- Vietnam Sosyalist Cumhuriyeti, Vietnam'a girebilmek için y¼r¼rl¼kteki koŐulları karŐılayan T¼rk vatandaşlarını, yukarıda kayıtlı aŐıları tam doz olarak yaptırmaları ve keyfiyeti yetkili T¼rk makamlarınca yayımlanan aŐı sertifikalarıyla belgelemeleri kaydıyla karantinadan muaf tutacaktır.
- Her iki tarafın aŐı sertifikaları, varıŐ ¼lkesinde onay s¼recine tabi tutulmaksızın kullanılacaktır. AŐı hamilleri her iki ¼lkedeki yer ve hizmetlere eriŐim bakımından aynı izinlerden faydalanacaklardır.
- Taraflar, ailelerinin refakatinde bulunan 12 yaŐın altındaki çocuklara, yaŐı itibarıyla aŐı sertifikası hamili olmayanlara, Kovid-19 kısıtlamalarından baĐıŐık olarak ¼lkeye giriŐ izni vereceklerdir.
- Taraflar, bu d¼zenleme çerçevesinde, yabancı uyruklu yasal ikamet sahiplerine eŐit Őekilde muamelede bulunacaklardır.
- Taraflar, bu d¼zenlemeyi tek taraflı olarak askıya alma hakkını saklı tutmaktadırlar.

Bu belge g¼venli elektronik imza ile imzalanmıŐtır.  
Belge DoĐrulama Kodu:fa464910-a987-4ef2-894f-0dd28316ab11 Belge DoĐrulama  
Adresi:<https://www.turkiye.gov.tr/disisleri-bakanligi-ebys>

9930

T.C. DıŐıŐleri BakanlıĐı, Doktor Sadık Ahmet Caddesi No: 8 BalĐat 06100  
Ankara / T¼rkiye  
Telefon: 0 312 292 1000  
E-posta:info@mfa.gov.tr  
İnternet Adresi: <http://www.mfa.gov.tr>  
Kep Adresi:disisleribakanligi@hs01.kep.tr

Ayrıntılı bilgi için irtibat: Serkan ERDAL  
Telefon:  
E-posta:serkan.erdal@mfa.gov.tr





Notamızda, iki tarafın ulusal düzeyde aşlarının ülkeye girişte kabul edileceği belirtilmiş olup, bu suretle TURKOVAC'ın kabul edileceği kayda geçirilmiştir.

2. Bu çerçevede, Hanoi Büyükelçiliğimizden son olarak alınan yazıda, Vietnam tarafının örneği ekli 22 Şubat 2022 tarihli Notası'nda (Ek-3), Vietnam'ın ülkemizin aşı sertifikalarını tanıdığı belirtilmekte ve aşı sertifikalarının kullanımını ele almak amacıyla karşılıklı temas noktaları oluşturulması talep edilmektedir. Bu çerçevede, Vietnam tarafından aşağıdaki temas noktaları bildirilmiştir:

Nguyen Ba Hung  
Vietnam Sağlık Bakanlığı Bilgi Teknolojisi Bürosu Sağlık Veritabanı Merkezi Müdür Yardımcısı  
Telefon: +84 915211112  
E-mail: hungnb.cntt@moh.gov.vn

Vu Bao Son  
Vietnam Bilgi ve İletişim Bakanlığı Ulusal Elektronik Sertifikasyon Merkezi, Elektronik Sertifikasyon Birimi Yetkilisi  
Telefon: +84 827188868  
E-mail: vbson@mic.gov.vn

3. Vietnam tarafının Notası'nda Vietnam'ın ulusal düzeyde onayladığı aşılar da yer verilmektedir. Bu aşılarda işbu düzenleme hükümleri uyarınca, ve İçişleri Bakanlığımızın 10.1.2022 tarihli ve E-89780865-153-22477 sayılı Genelgesi hükümleri doğrultusunda ülkemize girişte kabulü tensiplerine maruzdur. Bu aşılarda şunlardır: Comirnaty/Pfizer, Spikevax/Moderna, VaxZevria/Asrtazaneca, Covid-19 Vaccine Jassen/Jassen, Hayat-Vax/Hayat-Vax, BBIBP-CorV/Verocel, SputnikV/Sputnik, Abdala, Covaxin.

Keyfiyeti bilgilerine, gereğini takdirlerine saygılarımla arz ederim.

Esra CANKORUR  
Bakan a.  
Büyükelçi, Genel Müdür Vekili  
APGM

Ek: 3

**Dağıtım:**

Sağlık Bakanlığı - Avrupa Birliği ve Dış İlişkiler Genel Müdürlüğü  
İçişleri Bakanlığı - Avrupa Birliği ve Dış İlişkiler Dairesi Başkanlığı  
İçişleri Bakanlığı - İller İdaresi Genel Müdürlüğü

Bu belge güvenli elektronik imza ile imzalanmıştır.  
Belge Doğrulama Kodu:fa464910-a987-4cf2-894f-0dd28316ab11 Belge Doğrulama  
Adresi:<https://www.turkiye.gov.tr/disisleri-bakanligi-ebys>

T.C. Dışişleri Bakanlığı, Doktor Sadık Ahmet Caddesi No: 8 Balgat  
06100 Ankara / Türkiye  
Telefon: 0 312 292 1000  
E-posta:info@mfa.gov.tr  
İnternet Adresi: <http://www.mfa.gov.tr>  
Kep Adresi:disisleribakanligi@hs01.kep.tr

Ayrıntılı bilgi için irtibat: Serkan ERDAL  
Telefon:  
E-posta:serkan.erdal@mfa.gov.tr

Bu belge güvenli elektronik imza ile imzalanmıştır.  
Belge Doğrulama Kodu:fa464910-a987-4ef2-894f-0dd28316ab11 Belge Doğrulama  
Adresi:<https://www.turkiye.gov.tr/disisleri-bakanligi-ebys>

T.C. Dışişleri Bakanlığı, Doktor Sadık Ahmet Caddesi No: 8 Balgat  
06100 Ankara / Türkiye  
Telefon: 0 312 292 1000  
E-posta:info@mfa.gov.tr  
İnternet Adresi: <http://www.mfa.gov.tr>  
Kep Adresi:disisleribakanligi@hs01.kep.tr

Ayrıntılı bilgi için irtibat: Serkan ERDAL  
Telefon:  
E-posta:serkan.erdal@mfa.gov.tr

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS  
SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM  
No: 1628/CH-LS-PL

The Consular Department of the Ministry of Foreign Affairs of the Socialist Republic of Vietnam presents its compliments to the Embassy of the Republic of Turkey in Hanoi and has the honour to inform of the following:

1. The Ministry of Health of Vietnam on 20 December 2021 issued the sample of Vietnam's Covid-19 vaccine passport, which is granted to individuals who get vaccination against Covid-19 in the territory of Vietnam. The sample of vaccine passport, which is in electronic format, includes the following information:
  - Full name of the person who gets vaccination
  - Date of birth
  - Nationality
  - The disease that vaccine is targeted at:
  - The number of shots
  - Date of shots
  - Dose no.:
  - Type of vaccine
  - Vaccine product:
  - Manufacturer/supplier of vaccine:
  - Serial number:

The data would be digitally signed, encrypted and presented through a QR code of 2D format, which will be expired in 12 months.

The Consular Department of the Ministry of Foreign Affairs would like to enclose herewith the sample of vaccine passport and its detailed information. This sample has not been integrated with information of Covid-19 recovery.

2. Regarding types of vaccine, the Government of Vietnam has approved for emergent use of Comirnaty/Pfizer, Spikevax/Moderna, VaxZevria/AstraZaneca, Covid-19

Vaccine Jassen/Jassen, Hayat-Vax/Hayat-Vax, BBIBP-CorV/Verocell, Sputnik-V/Sputnik, Abdala, Covaxin.

3. In order to facilitate international travels of those who get full vaccination and on a reciprocal basis, the Consular Department of the Ministry of Foreign Affairs has the honour to request for mutual recognition of vaccine passport by the two sides. Accordingly, vaccine passport's holders of one side may enjoy privileges of entrance, quarantine and health monitoring after entering the other side's territory as much as those who get vaccination in the territory, and in line with regulations in the host country. Moreover, vaccine passports will be used in the receiving country without legalization/certification procedures.

The mutual recognition on the reciprocal principle will replace the current temporary recognition of vaccine passport samples that have been introduced through diplomatic channel and observe with the guidelines to be posted on websites of Ministry of Foreign Affairs and Consular Department of Vietnam.

4. Prevailing health measures for entrants:

For the time being, each side still applies its own entry policy and health measures for the entrants with temporarily-recognized vaccine passport from the other side.

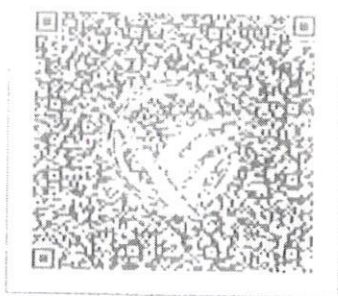
The Consular Department of Ministry of Foreign Affairs has the honour to request the Embassy of the Republic of Turkey to express Turkish side's opinions about the Department's proposal in the paragraph 3.

The Consular Department of the Ministry of Foreign Affairs of the Socialist Republic of Vietnam avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of the Republic of Turkey the assurances of its highest consideration.

Hanoi, 23 December 2021



CERTIFICATE FOR COVID-19  
VACCINATION IN VIETNAM



QR code expires on 31/12/2021

Họ và tên (Name):	Nguyễn Văn A
Ngày sinh (DOB):	01/01/1999
Bệnh dịch (Targeted disease):	840539006/Covid-19
Vắc xin (Vaccine):	SARS-CoV2 mRNA vaccine
Sản phẩm vắc xin (Vaccine Product):	Cominarty/Pfizer
Nha sản xuất (Manufacture):	Biontech Manufacturing GmbH
Số liều (Dose):	2
Ngày tiêm (Date of vaccination):	10/09/2021

Figure 1: illustration of Electronic Certificate for COVID-19 Vaccination in Vietnam on mobile device

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS  
SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM

No: 217/CH-LS-PL

The Consular Department of the Ministry of Foreign Affairs presents its compliments to the Embassy of the Republic of Turkey in Hanoi and with reference to Note no. Z-2022/51174514/33975578 dated 15 February 2022 by the Embassy, has the honour to inform of the following:

1. On the reciprocal basis, Vietnam recognizes and allows to use Covid-19 vaccination certificate of Turkey as the samples provided in Note no. Z-2002/51174514/33975578 dated 15 February 2022 by the Embassy.

The mutual recognition on the reciprocal basis will replace temporary recognition of samples of vaccine passports having been introduced through diplomatic channel and will be guided in details on the websites of the Ministry of Foreign Affairs and the Consular Department. The bearers of vaccine passport of one party will enjoy facilitation of entry, health quarantine on the territory of the other party in a similar way applied for the people who get vaccinated in that territory and in line with regulations of the sending party. In case there is any modification in vaccination certificate/vaccine passport of either party, one party will notify the other through diplomatic channel.

2. Regarding sample of Covid-19 vaccine passport of Vietnam, the Ministry of Health approved on 20 December 2021 the sample of vaccine passport to be issued to individuals who get vaccination in the institutions on the territory of Vietnam. The information of this sample was provided to the Embassy in Note no. 1628/CH-LS-PL dated 23 December 2021 by the Consular Department. For the time being, Covid-19 vaccination certificates issued for those who get vaccination in Vietnam by the institutions in Vietnam are still applicable.

3. Regarding types of vaccines, the Government of Vietnam has approved to be used in emergency for Comirnaty/Pfizer, Spikevax/Moderna, VaxZevria/Astra Zaneca, Covid-19 Vaccine Jassen/Jassen, Hayat-Vax/Hayat-Vax, BBIBP-CorV/Verocell, Spunik-V/Spunik Abdala, Covaxin.

4. In order to provide guidelines for use of vaccine passports in practice, the Consular Department has to honour to request the two parties to set up technical focal points. The Vietnamese ones include:

- Mr. Nguyen Ba Hung, Deputy Director of Health Database Center, Information Technology Bureau, Ministry of Health. Phone: +84 915211112, email: [hungnb.cntt@moh.gov.vn](mailto:hungnb.cntt@moh.gov.vn)
- Mr. Vu Bao Son, desk officer, Division of Electronic Certification, the National Electronic Certification Center, Ministry of Information and Communications. Phone: +84 827188868, email: [vbson@mic.gov.vn](mailto:vbson@mic.gov.vn).

The Consular Department of the Ministry of Foreign Affairs of the Socialist Republic of Vietnam avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of the Republic of Turkey the assurances of its highest consideration.

Hanoi, 22 February 2022



BỘ NGOẠI GIAO  
NƯỚC CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA  
VIỆT NAM

Số: 1628/CH-LS-PL

Cục Lãnh sự Bộ Ngoại giao nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam kính chào Đại sứ quán Cộng hòa Thổ Nhĩ Kỳ tại Hà Nội, và hân hạnh thông báo như sau:

1. Ngày 20 tháng 12 năm 2021, Bộ Y tế Việt Nam đã ban hành mẫu Hộ chiếu vắc-xin Covid-19 của Việt Nam, được cấp cho các cá nhân đã được tiêm chủng phòng Covid-19 tại các cơ sở tiêm chủng trên lãnh thổ Việt Nam. Mẫu Hộ chiếu vắc-xin được cấp dưới định dạng điện tử, với trường thông tin hiển thị gồm:

- Họ và tên người được tiêm chủng;
- Ngày tháng năm sinh;
- Quốc tịch
- Bệnh dịch mà chúng nhận nhắm tới;
- Số mũi tiêm đã nhận;
- Ngày tiêm;
- Liều số;
- Vắc-xin;
- Sản phẩm vắc-xin;
- Nhà cung cấp hoặc sản xuất vắc-xin;
- Mã số của chứng nhận.

*Kính gửi:*

Đại sứ quán  
Cộng hòa Thổ Nhĩ Kỳ  
HÀ NỘI

Các thông tin trên sẽ được ký số, mã hóa và được đóng gói dưới dạng mã QR định dạng 2D.

Cục Lãnh sự Bộ Ngoại giao xin gửi kèm theo mẫu Hộ chiếu vắc-xin và các thông tin chi tiết. Mẫu Hộ chiếu vắc-xin này chưa tích hợp thông tin của cá nhân liên quan về việc đã khỏi bệnh Covid-19.

2. Về chủng loại vắc-xin, hiện Chính phủ Việt Nam đã cấp phép sử dụng khẩn cấp và đang triển khai chiến dịch tiêm chủng bằng các loại vắc-xin: Comirnaty/Pfizer, Spikevax/Moderna, VaxZevria/AstraZeneca, Covid-19 Vaccine Janssen/Janssen, Hayat-Vax/Hayat-Vax, BBIBP-CorV/Verocell, Sputnik-V/Sputnik, Abdala, Covaxin.

3. Để tạo thuận lợi cho việc đi lại quốc tế của những người đã được tiêm chủng đầy đủ và trên cơ sở nguyên tắc có đi có lại, Cục Lãnh sự Bộ Ngoại giao trân trọng đề nghị hai Bên công nhận lẫn nhau đối với Hộ chiếu vắc-xin. Theo đó, người mang Hộ chiếu vắc-xin của một Bên được hưởng các ưu đãi về nhập cảnh, biện pháp cách ly, theo dõi y tế sau nhập cảnh trên lãnh thổ của Bên kia tương tự như người đã được tiêm chủng ở sở tại và phù hợp với các quy định của bên nhập cảnh. Giấy tờ này sẽ được sử dụng trực tiếp ở Bên tiếp nhận mà không cần phải làm thủ tục xác nhận/hợp pháp hóa lãnh sự

Việc công nhận lẫn nhau theo nguyên tắc có đi có lại sẽ thay thế việc công nhận tạm thời đối với các mẫu hộ chiếu vắc-xin được giới thiệu qua đường ngoại giao và sẽ được hướng dẫn chi tiết trên cổng thông tin điện tử của Bộ Ngoại giao và của Cục Lãnh sự Việt Nam.

#### 4. Về các biện pháp y tế đối với người nhập cảnh

Mỗi Bên vẫn duy trì các chính sách nhập cảnh, biện pháp y tế của mình đối với người nhập cảnh từ Bên kia mang hộ chiếu vắc-xin đã được công nhận.

Cục Lãnh sự Bộ Ngoại giao trân trọng đề nghị Đại sứ quán Thổ Nhĩ Kỳ cho biết quan điểm của phía Thổ Nhĩ Kỳ đối với đề xuất tại điểm 3 của phía Việt Nam.



Nhân dịp này, Cục Lãnh sự Bộ Ngoại giao nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam gửi đến Đại sứ quán lời chào trân trọng./



Hà Nội, ngày 23 tháng 12 năm 2021





Z-2022/51174514/33975578 -

The Embassy of the Republic of Türkiye presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Socialist Republic of Vietnam and acknowledging receipt of the esteemed Ministry's Note No. 1628/CH-LS-PL, dated 23 December 2021, has the honour to inform that the conclusion of the following arrangement in response to the proposal of the Socialist Republic of Vietnam is found suitable:

"The Republic of Türkiye welcomes the mutual recognition of Covid-19 certificates to minimize the negative impacts of the pandemic on international travels and tourism.

"The Republic of Türkiye and the Socialist Republic of Vietnam recognize the Covid-19 vaccine certificates issued by their respective competent authorities.

"Both sides will accept vaccine certificates issued for vaccine types approved at national level by the relevant institutions of Türkiye and Vietnam and/or those vaccines listed on the WHO's Emergency Use List.

"The Embassy notes that the Socialist Republic of Vietnam has granted emergency use approval for Comirnaty/Pfizer BioNTech, Spikevax/Moderna, VaxZevria/AstraZeneca, Ad26.COV2.S/Janssen, Hayat-Vax/Hayat-Vax, BBIBP-CorV Verocell /Sinopharm (Beijing) SputnikV/Gamaleya, CIGB/Abdala and BBIL – Covaxin / Bharat Biotech.

"The Embassy informs that the Republic of Türkiye has granted emergency use approval for CoronaVac/Sinovac, Comirnaty/Pfizer BioNTech, SputnikV/Gamaleya and TURKOVAC.

"The Republic of Türkiye will allow Vietnamese citizens who meet the general requirements in force to enter Türkiye will be exempt from quarantine on the condition that the full dose of the above-mentioned vaccines has been administered, as documented by the vaccination certificates issued by the competent authorities of the Socialist Republic of Vietnam.

"The Socialist Republic of Vietnam will allow Turkish citizens who meet the general requirements in force to enter Vietnam will be exempt from quarantine on the condition that the full dose of the above-mentioned vaccines has been administered, as documented by the vaccination certificates issued by the competent authorities of the Republic of Türkiye.

**Ministry of Foreign Affairs of the  
Socialist Republic of Vietnam  
(The Consular Department)  
HANOI**

"Moreover, vaccine certificates of both sides will be used in the receiving country without legalization / certification procedures. Holders of the vaccination certificates of each side will benefit from the same permissions for their access to services and places in both countries.

"Both sides will grant the right of entry free from Covid-19 related restrictions to children (under age 12), non-holders of vaccination certificates due to their age, when they accompany their vaccinated family.

"Both sides will extend equal treatment under this arrangement to their lawful residents who hold foreign nationality.

"Both sides reserve the right to unilaterally suspend the implementation of this arrangement."

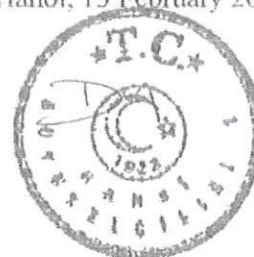
The specimens of the Covid-19 certificates issued by the Ministry of Health of the Republic of Türkiye are attached herewith.

This arrangement will enter into force 7 days following the receipt of confirming response of the Vietnamese side.

Therefore the Embassy kindly requests from the esteemed Ministry to communicate the agreement of the Vietnamese side to the arrangement as contained in this Note Verbale.

The Embassy of the Republic of Türkiye avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of the Socialist Republic of Vietnam the assurances of its highest consideration.

Hanoi, 15 February 2022



Encl: As stated (16 pages)



BỘ NGOẠI GIAO  
NƯỚC CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA  
VIỆT NAM

Số: 217 /CH-LS-PL

Cục Lãnh sự Bộ Ngoại giao nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam kính chào Đại sứ quán Cộng hòa Thổ Nhĩ Kỳ tại Hà Nội và liên quan tới Công hàm Z-2022/51175414/33975578 ngày 15 tháng 02 năm 2022 của Đại sứ quán, hân hạnh thông báo như sau

1. Trên cơ sở nguyên tắc có đi có lại, Việt Nam công nhận và cho phép sử dụng trực tiếp Giấy chứng nhận tiêm vắc-xin Covid-19 của Thổ Nhĩ Kỳ theo mẫu tại Công hàm số Z-2022/51175414/33975578 ngày 15 tháng 02 năm 2022 của Đại sứ quán.

Việc công nhận lẫn nhau theo nguyên tắc có đi có lại sẽ thay thế việc công nhận tạm thời đối với các mẫu hộ chiếu vắc-xin được giới thiệu qua đường ngoại giao và sẽ được hướng dẫn chi tiết trên cổng thông tin điện tử của Bộ Ngoại giao và của Cục Lãnh sự Việt Nam. Người mang Hộ chiếu vắc-xin của một Bên được hưởng các ưu đãi về nhập cảnh, biện pháp cách ly, theo dõi y tế sau nhập cảnh trên lãnh thổ của Bên kia tương tự như người đã được tiêm chủng ở sở tại và phù hợp với các quy định của bên nhập cảnh. Trường hợp có sự thay đổi về mẫu Giấy chứng nhận tiêm chủng/Hộ chiếu vắc-xin của một trong hai Bên, Bên này sẽ thông báo cho Bên kia qua đường ngoại giao để thông tin cho các cơ quan liên quan.

*Kính gửi:*

Đại sứ quán  
Cộng hòa Thổ Nhĩ Kỳ  
HÀ NỘI

2. Về mẫu Hộ chiếu vắc-xin Covid-19 của Việt Nam, ngày 20 tháng 12 năm 2021, Bộ Y tế Việt Nam đã ban hành mẫu Hộ chiếu vắc-xin của Việt Nam, được cấp cho các cá nhân đã được tiêm chủng phòng Covid-19 tại các cơ sở tiêm chủng trên lãnh thổ Việt Nam. Thông tin về mẫu này đã được Cục Lãnh sự chuyển tới Đại sứ quán tại Công hàm số 1628/CH-LS-PL ngày 23 tháng 12 năm 2021 của Cục Lãnh sự. Hiện người đã tiêm vắc-xin trong nước vẫn đang tiếp tục sử dụng Giấy chứng nhận tiêm chủng phòng Covid-19 do các cơ sở tiêm chủng trong nước cấp.

3. Về chủng loại vắc-xin, hiện Chính phủ Việt Nam đã cấp phép sử dụng khẩn cấp và đang triển khai chiến dịch tiêm chủng bằng các loại vắc-xin: Comirnaty/Pfizer, Spikevax/Moderna, VaxZevria/AstraZeneca, Covid-19 Vaccine Janssen/Janssen, Hayat-Vax/Hayat-Vax, BBIBP-CorV/Verocell, Sputnik-V/Sputnik, Abdala, Covaxin.

4. Để hướng dẫn áp dụng Hộ chiếu vắc-xin của hai Bên trên thực tế, Cục Lãnh sự xin trân trọng đề nghị hai Bên thiết lập đầu mối kỹ thuật. Đầu mối kỹ thuật của Việt Nam gồm:

- Ông Nguyễn Bá Hùng, Phó Giám Đốc Trung tâm Dữ liệu Y tế, Cục Công nghệ Thông tin, Bộ Y tế - Số điện thoại: +84915.211.112, email: [hungnb.cntt@moh.gov.vn](mailto:hungnb.cntt@moh.gov.vn)

- Ông Vũ Bảo Sơn, Chuyên viên, Phòng Hạ tầng và xác thực điện tử, Trung tâm Chứng thực điện tử quốc gia, Bộ Thông tin và Truyền thông – Số điện thoại: +84827.188.868, email: [Vbson@mic.gov.vn](mailto:Vbson@mic.gov.vn).



Nhân dịp này, Cục Lãnh sự Bộ Ngoại giao nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam gửi đến Đại sứ quán lời chào trân trọng./

Hà Nội, ngày 22 tháng 02 năm 2022

